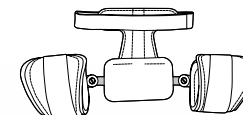


Model 2990

Dynamic Hip Abduction Orthosis



Model 2990

Dynamic Hip Abduction Orthosis
according Dr. J. Visser

Deze gebruiksaanwijzing is tot stand gekomen
in samenwerking met:
Vereniging Afwijkende Heupontwikkeling
www.heupafwijkingen.nl



Omgaan met heupabductie orthese
Umgang mit einer Hüftabduktionsorthese
Dealing with a hip abduction orthosis
Traitement d'une orthèse pour dysplasie de la hanche

Basko Health**care**

Pieter Lief tinckweg 16 | 1505 HX Zaandam
Tel.: +31 (0) 75 - 613 15 13 | Fax: +31 (0) 75 - 612 63 73
E-mail: sales@basko.com | Internet: www.basko.com

basko.com

8405501 P / Stand: 12/2016

Basko
Health**care**

basko.com

Omgaan met heupabductie orthese bij heupdysplasie..... 2

NL

Umgang mit einer Hüftabduktionsorthese bei Hüftdysplasie 4

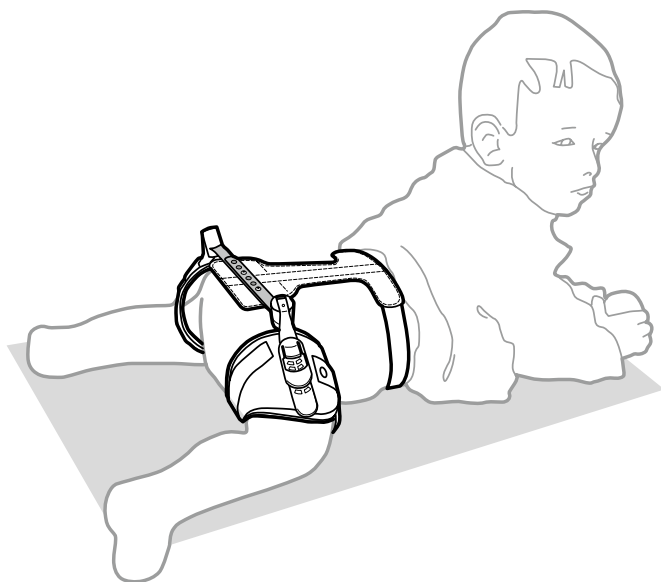
DE

Dealing with a hip abduction orthosis with hip dysplasia 6

ENG

Orthèse avec abduction pour dysplasie de la hanche 8

FR



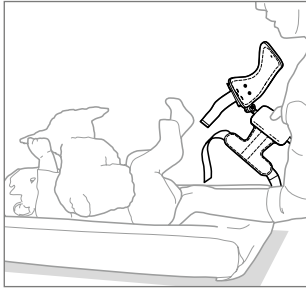
Omgaan met spreidbeugel bij heupdysplasie

Beste ouders/verzorgers,

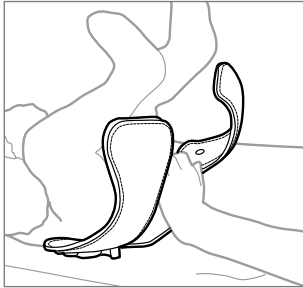
Vandaag heeft uw kind een spreidbroekje gekregen. Dit hulpmiddel wordt op de leeftijd van drie tot twaalf maanden ingezet en moet dag en nacht gedragen worden, tenzij uw behandelend arts u hierover andere instructies heeft gegeven. Het spreidbroekje is niet geschikt om mee te lopen. Het spreidbroekje dient **altijd** over de kleding gedragen te worden. Als de orthese is aangelegd, moeten de knieën nog ongeveer 90 graden kunnen worden gebogen. De manchetten van de spreidbeugel mogen dus niet verder reiken dan de knieholte.

Het dragen van de spreidbeugel mag niet pijnlijk zijn. Wanneer uw kind na drie dagen nog meer huilt dan normaal, is het raadzaam om contact op te nemen met uw orthopedisch instrumentmaker. De volgende aanwijzingen en afbeeldingen moeten het gebruik van de spreidbeugel verduidelijken. De medewerking van de ouders is van doorslaggevend belang voor het resultaat van de behandeling.

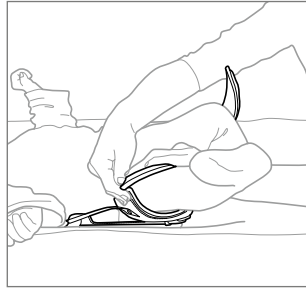
Spreidbeugel aanleggen



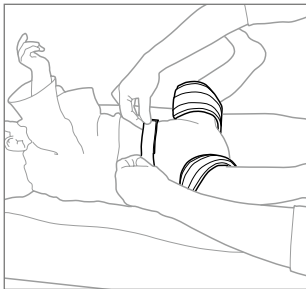
1. Til de billen / onderrug op met de vlakke hand, trek niet aan de beentjes en leg de spreidbeugel onder de onderrug.



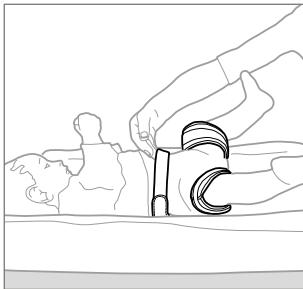
2. De billen liggen gelijk met de onderkant van het kunststof rugdeel van de spreidbeugel.



3. Sluit eerst de manchet om het beentje, waarvan de heupdysplasie het ernstigst is. Leg eerst het transparante kunststof lapje vlak over het been.



4. Sluit het klittenband zodanig, dat er nog net een vingertop tussen past. Let op dat de luier niet onder het dijbeenmanchet zit, duw de luier anders even terug.



5. Sluit het andere manchet en daarna het rompbande. De band geeft stabiliteit aan de beugel. Sluit de band niet te strak.



6. Ondersteun uw kind met uw hand onder de billen. Op deze manier worden de beentjes niet afgekneld door de rand van de dijbeenmanchetten.

Tips

- De orthese mag alleen af bij het verschonen en de verzorging rondom het baden, tenzij uw behandelend arts anders heeft voorgeschreven.
- Bij het wisselen van de luier liever niet de baby bij de beentjes of voetjes vastpakken of omhoog tillen
- Door de spreidstand van de beentjes komt luierslekage vaker voor dan normaal. U zult waarschijnlijk vaker moeten verschonen.
- De spreidbeugel is eenvoudig met water en zeep te reinigen.
- Voor het veilig vervoeren van uw baby in de auto kunt u het autostoeltje opvullen met een kussentje of handdoekrollen. Het kan nodig zijn de gordel van het stoeltje te verstellen.
- Bij warm weer kunnen de kunststof dijbeenmanchetten gaan broeien. Om huidirritatie te voorkomen kunt u er een 'buis' van tricotstof omheen doen. Buistricot is verkrijgbaar op de gipskamer van het ziekenhuis of u naait zelf van dunne tricot een 'buis' met aan de uiteinden elastiek. Schuif eerst de buis om het bovenbeen en sla na het omdoen van de orthese het elastiek om het dijbeenmanchet terug.
- Om te voorkomen dat uw kind het klittenband lostrekt is het dragen van ruime tricot broekjes ideaal. Als uw kind het klittenband toch blijft losmaken, ga dan terug naar de orthopedisch instrumentmaker.
- Tijdens het slapen kan een kind soms een makkelijkere houding zoeken om te liggen. De spreidbeugel kan dan scheef komen te liggen. Als u dit ziet, probeer de beugel dan terug te schuiven, zodat de optimale spreidstand weer wordt bereikt. Vooral tijdens de slaap herstelt de heup zich het meest. Als de orthese niet goed ligt, blijft het effect uit en duurt de behandeling langer.
- Bij technische problemen kunt u contact opnemen met de instrumentmaker, van wie u de beugel heeft gekregen.

Wasvoorschrift

Sluit voor het wassen alle klittenbanden om beschadigingen aan andere kledingstukken te voorkomen en een optimale hechting van de klittenbanden te garanderen. U kunt de orthese met handwarm water en een milde zeep reinigen.

LET OP: controleer het haakklittenband regelmatig op vervuiling door stofjes en draadjes van andere kledingstukken.

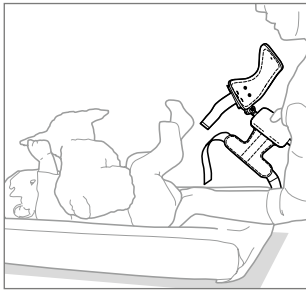
Umgang mit der dynamischen Hüftabduktionsorthese bei Hüftdysplasie

Sehr geehrte Eltern/Betreuer,

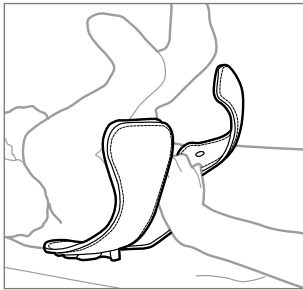
Ihr Kind hat eine dynamische Hüftabduktionsorthese erhalten. Dieses Hilfsmittel wird für die Altersgruppe von 3 bis 12 Monaten eingesetzt und muss Tag und Nacht getragen werden, sofern der behandelnde Arzt nichts anderes verordnet hat. Die Orthese ist nicht zum Laufen geeignet. Sie wird **immer** über der Kleidung getragen. Wenn die Orthese angelegt ist, müssen die Knie noch ungefähr um 90 Grad gebeugt werden können. Die Manschetten der Orthese dürfen somit nicht weiter als bis zur Kniekehle reichen.

Das Tragen der Orthese darf nicht schmerzhaft sein. Wenn Ihr Kind nach drei Tagen mehr weint als sonst, ist es ratsam, mit Ihrem/Ihrer Orthopädietechniker/in Kontakt aufzunehmen. Die nachstehenden Anweisungen und Abbildungen verdeutlichen die Anwendung. Die Mitwirkung der Eltern ist von ausschlaggebender Bedeutung für das Resultat der Behandlung.

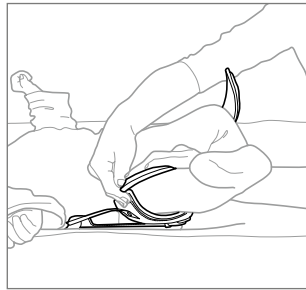
Orthese anlegen



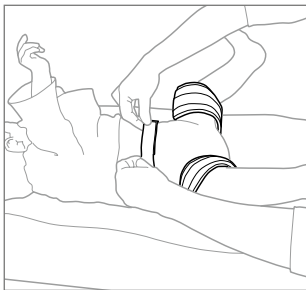
1. Heben Sie das Gesäß/den unteren Rücken mit der flachen Hand an. Ziehen Sie nicht an den Beinen und legen Sie die Orthese unter den unteren Rücken.



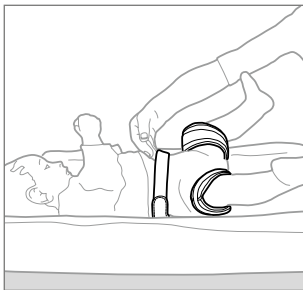
2. Das Gesäß liegt bündig zur Unterseite des Kunststoff-Rückenteils des Orthese.



3. Bringen Sie die Manschette zuerst an dem Bein mit der ausgeprägteren Hüftdysplasie an. Legen Sie dann den transparenten Kunststofflappen flach über das Bein.



4. Schließen Sie das Klettband so, dass ein Spielraum von einer Fingerbreite bleibt. Achten Sie darauf, dass sich die Windelmanschette befindet.



5. Schließen Sie die andere Manschette und danach das Rumpfband. Das Band verleiht der Orthese Stabilität. Ziehen Sie das Band nicht zu fest an.



6. Stützen Sie Ihr Kind mit der Hand unter dem Gesäß. So werden die Beine vom Rand der Beinmanschette nicht eingengt.

Tipps

- Die Orthese darf nur zum Windelwechsel und zum Baden abgelegt werden, sofern Ihr Arzt nichts anderes verordnet hat.
- Beim Wechseln der Windel das Baby besser nicht an den Beinen oder Füßen festhalten und hochheben.
- Durch die Spreizung der Beine kommt Windelleckage häufiger vor als gewöhnlich. Sie müssen die Windeln wahrscheinlich häufiger wechseln.
- Die Orthese ist leicht mit Wasser und Seife zu reinigen
- Zum sicheren Transport Ihres Babys im Auto können Sie den Kindersitz mit einem Kissen oder Handtuchrollen auspolstern. Möglicherweise müssen Sie den Sitzgurt verstellen.
- Bei warmem Wetter können sich die Kunststoffbeinmanschetten erwärmen. Um Hautirritationen zu vermeiden, können Sie diese mit einer "Hülle" aus Trikotstoff versehen werden. Trikothüllen sind im Gipsraum des Krankenhauses erhältlich. Oder Sie nähen selbst aus dünnem Trikot eine Hülle mit Gummibändern an den Enden und legen Sie diese um den Oberschenkel und streifen Sie nach dem Anlegen der Orthese das Gummiband um die Oberschenkelmanschette.
- Um zu vermeiden, dass Ihr Kind das Klettband löst, empfiehlt sich das Tragen von Trikotosen. Falls Ihr Kind das Klettband weiterhin löst, wenden Sie sich an den/die Orthopädietechniker/in.
- Manchmal sucht das Kind im Schlaf eine bequemere Liegehaltung. Die Orthese kann dadurch in eine schiefe Position geraten. Versuchen Sie den Bügel dann zurückzuschieben, damit der optimale Spreizstand wieder erreicht wird. Vor allem während des Schlafes kann die Hüfte am besten genesen. Wenn die Orthese nicht gut anliegt, bleibt die Wirkung aus und die Behandlung kann länger dauern.
- Bei technischen Problemen wenden Sie sich bitte an den/die Orthopädietechniker/in, von dem/der Sie die Orthese erhalten haben.

Waschanleitung

Schließen Sie vor dem Waschen alle Klettbänder, um Schäden an anderen Kleidungsstücken zu vermeiden und eine optimale Haftung der Klettbänder zu gewährleisten. Sie können die Orthese mit lauwarmem Wasser und milder Seife reinigen.

WICHTIGER HINWEIS: Überprüfen Sie das Klettband regelmäßig auf Verunreinigungen durch Staubpartikel und Fasern anderer Kleidungsstücke.

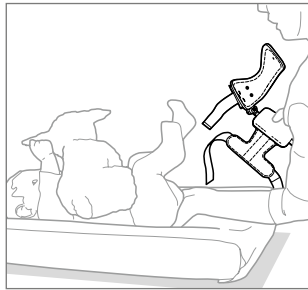
Working with an orthosis and Hip Dysplasia

Dear Parents / Guardians,

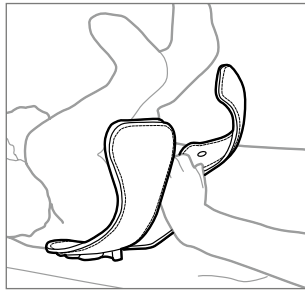
Today your baby received an orthosis. This aid is provided at the age between three until twelve months and must be worn day and night, unless your attending physician instructed you otherwise. The orthosis is not suitable for walking. The orthosis is **mend to be worn** over the cloths.

If the orthosis is fitted, the knees must be able to be flexed for approximately 90 degrees. Usage of the orthosis should not be painful. When your baby cries more than normal after three days, it is the advisable to contact your technician. The following guidelines and images are to clarify the usage of the orthosis. The cooperation of the parents is of decisive interest for the result of the treatment.

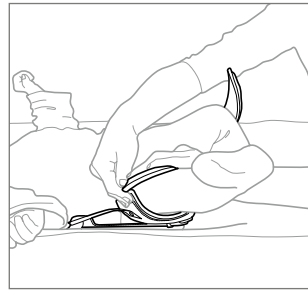
Fitting the Orthosis



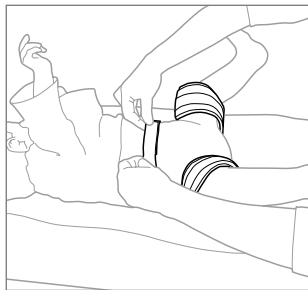
1. Lift the buttocks with the flat hand without pulling the legs and position the orthosis under the lower back.



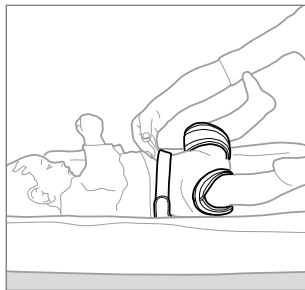
2. The buttocks is aligned to the lower part of the plastic back part of the orthosis.



3. First close the cuff to the leg, which is most affected by the dysplasia. Before closing make sure the transparent flap is flattened over the leg.



4. Close the Velcro strap leaving just enough room fitting a finger top. Prevent the diaper from getting stuck between the Orthosis. If necessary push it up a little.



5. Close the other cuff followed by the pelvic strap, which provides stability to the orthosis.



6. Support your child holding your hands under the buttocks when lifted. This will prevent poor blood circulation due to pinching of the cuffs.

Tips

- The orthosis may only be removed while changing diapers, during bathing or when your physician instructed you otherwise.
- To maintain save transport for the baby you can stuff the baby seat with a little pillow or towel before seating the baby. It may be necessary to adjust the belt of the seat.
- While changing diapers be aware not to lift or pull the legs or feed of the baby.
- Due to the abducted position of the legs, diaper leakage may occur some more than normal. More frequent changes may be needed.
- The orthosis may be cleaned with water and mild soap. - In case of technical problems we advise you to consult the technician whom provided your baby with the Orthosis.
- With warm weather the cuffs may become dampened. To prevent skin irritation you may create a tricot liner on the inside of the cuffs.
- To prevent the baby from pulling the Velcro it is advisable to have the baby wear oversized tricot short. If this doesn't stop the baby from pulling the Velcro return to your technician and have them change the closure.
- While sleeping the baby will position in a comfortable position to sleep in. It may occur the orthosis to dislocate. Try to reposition the orthosis in its optimum position. Especially during sleeping the hip will recover most and dislocation will pro s pone the effect and may prolong treatment more than necessary.

Cleaning Instructions

Check the Velcro straps on dirt or dust etc. and close all Velcro straps before cleaning, to maintain optimum closure capacity of the Velcro. Clean the orthosis with hand warm water and mild soap.

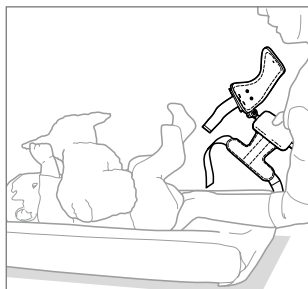
Le fonctionnement d'une orthèse pour Dysplasie de la hanche

Chers parents / tuteurs,

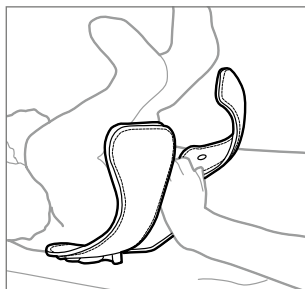
Aujourd'hui, votre enfant a reçu une orthèse. Ce produit est fourni pour un enfant entre l'âge de 3 à 12 mois et doit être porté jour et nuit, à moins d'avis contraire du médecin. Cette orthèse n'est pas indiquée pour la marche.

Cette orthèse doit être portée par-dessus les vêtements. Une fois ajustée, les genoux doivent avoir la capacité de fléchir à environ 90 degrés. L'usage de cette orthèse ne doit pas causer de douleur. Si votre enfant pleure plus souvent durant les 3 premiers jours, nous vous avisons de contacter votre technicien ou orthésiste. Les directives et images suivantes clarifient l'usage de cette orthèse. La coopération des parents est extrêmement importante pour un bon résultat du traitement.

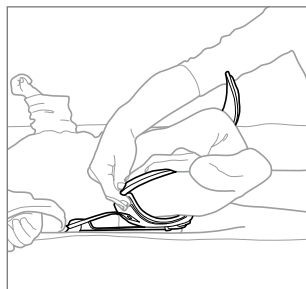
Ajustement de l'orthèse



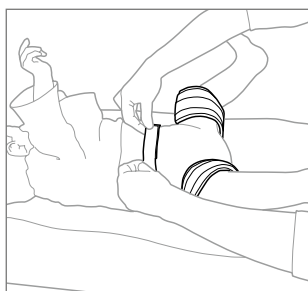
1. Lever les fesses avec la paume de la main sans tirer les jambes, et positionner l'orthèse sous le bas du dos.



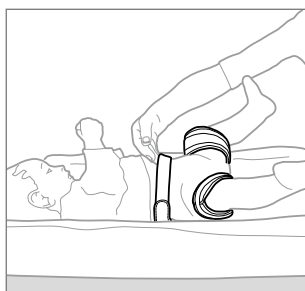
2. Aligner les fesses avec la partie inférieure de la bande de plastique situé à l'arrière de l'orthèse.



3. Premièrement, attacher le manchon à la jambe, du côté qui est le plus affecté par la dysplasie. Avant de l'attacher, assurez-vous que la patte transparente est à plat sur la jambe.



4. Fermer la courroie Velcro en laissant assez juste d'espace pour le bout d'un doigt. Empêcher la couche d'interférer avec l'orthèse. Si nécessaire, pousser la couche vers le haut.



5. Fermer l'autre manchon et ensuite la bande pelvienne, ce qui fournit la stabilité de l'orthèse.



6. Lorsque vous soulever votre enfant, supportez par les fesses pour empêcher une mauvaise circulation sanguine causée par un pincement aux manchons.

Conseils

- Cette orthèse devrait être enlevée seulement durant le changement de couches, durant le bain ou sur l'ordre du médecin.
- Pour un transport en sécurité, vous pouvez placer un petit coussin ou essuie-main dans le siège du bébé avant d'y asseoir votre enfant. Ajuster la ceinture du siège si nécessaire.
- Durant le changement de couche, ne pas tirer ou soulever l'enfant par les jambes ou pieds
- La position abductrice des jambes peut causer des fuites et des changements de couche plus fréquents.
- Nettoyer l'orthèse avec de l'eau et un savon doux - Si vous avez des problèmes techniques, nous vous suggérons de consulter le technicien ou orthésiste qui vous a fourni l'orthèse.
- Durant les températures plus chaudes, les manchons peuvent devenir humides. Pour prévenir l'irritation de la peau, vous pouvez ajouter une doublure en tricot à l'intérieur des manchons.
- Pour empêcher que le bébé détache les fermetures Velcro, nous suggérons que le bébé porte des grandes culottes courtes en tricot. Si ceci n'arrête pas le bébé de détacher le Velcro, retourner voir le technicien pour qu'il puisse changer le type de fermeture.
- Durant le sommeil, le bébé va se trouver une position confortable pour dormir. Ceci pourrait causer la dislocation de l'orthèse. Essayer de repositionner l'orthèse dans sa position optimale. La hanche va guérir plus vite durant le sommeil et la dislocation va retarder le rétablissement et prolonger le traitement plus longtemps que nécessaire.

Instructions de Nettoyage

Inspecter les courroies de Velcro pour la saleté ou poussière, etc et attacher toutes les courroies avant de laver l'orthèse, pour maintenir l'intégrité maximale des attaches. Nettoyer l'orthèse avec de l'eau tiède et un savon doux Sécher à l'air.